



DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES

MASTER MENTION Langues Etrangères Appliquées, Parcours type : Technologie de la traduction

Année universitaire 2024/2025

Informations pratiques

- Site de l'UFR : <http://all-metz.univ-lorraine.fr/>
 - Contacter le responsable du master : M. Marc LACHENY : marc.lacheny@univ-lorraine.fr
 - Lieu de formation :
Campus du Saulcy, Ile du Saulcy, BP 70328, 57045 Metz Cedex 01
 - Numéro de téléphone de l'UFR Arts, lettres et Langues : 03.72.74.77.00
 - Contactez les secrétaires du département des langues étrangères appliquées :
 - Mme Phanny SIN : phanny.sin@univ-lorraine.fr pour les conventions de stage, l'organisation matérielle des examens et ERASMUS
 - Horaires d'ouverture : de 9h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00 sauf le mercredi après-midi. Au bâtiment B
 - Mme Clarisse Lopez : clarisse.lopez@univ-lorraine.fr, pour les emplois du temps, la gestion des notes.
 - Horaires d'ouverture : de 9h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00 sauf le mercredi après-midi. Au bâtiment A
 - Contacter le service formation : all-mz-scolarité-contact@univ-lorraine.fr
- Ce master est ouvert à la formation professionnelle
Pour contacter le service de la formation professionnelle :
M. Cyril LEBLANC : cyril.leblanc@univ-lorraine.fr
03.72.74.76.97

Le Master Langues étrangères appliquées : parcours Affaires internationales à l'université de Lorraine

Conditions d'admission

En Master 1:

- Si vous êtes titulaire ou futur titulaire d'une L3 LEA, votre admission n'est plus de plein droit et s'effectue après avoir élaboré un dossier sur l'application (monmaster.gouv à partir du mois d'avril : attention : la durée de candidature est très courte : 3 semaines) et un entretien.
- Votre démarche est identique si vous êtes titulaire d'une licence du domaine Droit, Eco, Gestion et possédez un niveau suffisant en anglais et dans une 2ème langue étrangère (allemand, espagnol, italien ou chinois)

En Master 2 :

- Si vous êtes titulaires d'un master 1 LEA de l'université de Lorraine, votre admission est de plein droit.
- Des étudiants titulaires ou futurs titulaires de diplômes équivalents à quatre années d'études sup et/ou à 240 Ects (délivrés par un établissement d'enseignement sup français ou étranger) dans des disciplines voisines et maîtrisant l'anglais et une 2ème langue étrangère qui doit être l'une des langues B (all, esp, italien ou chinois) peuvent aussi être admis, après examen d'un dossier de candidature et éventuellement d'un entretien. Ce dossier est à retirer sur l'application ecandidat.

Le département de langues étrangères appliquées

Direction du département

Mme Vasilica LE FLOCH

Responsables du master Langues étrangères appliquées

M. Marc LACHENY

Master 1 LEA : TETRA

M. Stéphane OURY

Master 2 LEA : TETRA

Mme Vasilica LE FLOCH

Les enseignants du Département LEA :

Mme Dominique COQUET-CARDINAL (anglais)

Mme Charlotte DUCROT (anglais)

Mme Vasilica LE FLOCH (anglais)

M. Peterson NNAJIOFOR (anglais)

Mme Samia Saci (anglais)

Mme Bénédicte SIMARD (anglais)

Mme Sarah Rucho (anglais)

M. Adam WILSON (anglais)

Mme Susanne DALSTEIN-PAFF (allemand)

Mme Catherine DESBOIS (allemand)

M. Olivier HANSE (allemand)

Mme Ingrid LACHENY (allemand)

M. Marc LACHENY (allemand)

M. Francesco CASELLI (italien)

Mme Rosaria IOUNES-VONA (italien)

M. Bruno MANCINI (italien)

Mme Mélissa BOEUF (gestion - marketing)

Mme Dominique CASIN (gestion - économie)

Mme Angélique GADOTTI (gestion - informatique)

M. Frédéric EICHSETTER (gestion)

M. Martial GALLAUD (informatique)

Mme María Carrillo Espinosa (espagnol)

Mme Virginia DE LA CRUZ (espagnol)

Mme Mercédès LAUER (espagnol)

Mme Valentina LITVAN (espagnol)

M. Stéphane OURY (espagnol)

Mme Pei-Ci LI (chinois)

Mme Jing RIMLINGER (chinois)

Mme Hong TOUSSAINT (chinois)

M. Laurent Béjot (luxembourgeois - français)

Les modalités de contrôle des connaissances.

Les modalités de contrôle des connaissances spécifiques à la filière de langues étrangères appliquées :

Pour consulter les modalités de contrôle des connaissances (examens) de la première et de la deuxième session ; vous devez vous rendre sur le site de l'UFR Arts, Lettres et Langues-METZ, à l'adresse suivante :

<http://all-metz.univ-lorraine.fr/scolarite-et-vie-etudiante/examen-et-mcc>



CALENDRIER UNIVERSITAIRE 2024/2025 ALL METZ

Semestre 7 et 9						
	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi
Semaine (37)	Journée de pré-rentree mardi 10/09/2025					
Semaine 1 (38)	16-sept.-24	17-sept.-24	18-sept.-24	19-sept.-24	20-sept.-24	21-sept.-24
Semaine 2 (39)	23-sept.-24	24-sept.-24	25-sept.-24	26-sept.-24	27-sept.-24	28-sept.-24
Semaine 3 (40)	30-sept.-24	1-oct.-24	2-oct.-24	3-oct.-24	4-oct.-24	5-oct.-24
Semaine 4 (41)	7-oct.-24	8-oct.-24	9-oct.-24	10-oct.-24	11-oct.-24	12-oct.-24
Semaine 5 (42)	14-oct.-24	15-oct.-24	16-oct.-24	17-oct.-24	18-oct.-24	19-oct.-24
Semaine 6 (43)	21-oct.-24	22-oct.-24	23-oct.-24	24-oct.-24	25-oct.-24	26-oct.-24
Pause Pédagogique (44)	28-oct.-24	29-oct.-24	30-oct.-24	31-oct.-24	1-nov.-24	2-nov.-24
Semaine 7 (45)	4-nov.-24	5-nov.-24	6-nov.-24	7-nov.-24	8-nov.-24	9-nov.-24
Semaine 8 (46)	11-nov.-24	12-nov.-24	13-nov.-24	14-nov.-24	15-nov.-24	16-nov.-24
Semaine 9 (47)	18-nov.-24	19-nov.-24	20-nov.-24	21-nov.-24	22-nov.-24	23-nov.-24
Semaine 10 (48)	25-nov.-24	26-nov.-24	27-nov.-24	28-nov.-24	29-nov.-24	30-nov.-24
Semaine 11 (49)	2-déc.-24	3-déc.-24	4-déc.-24	5-déc.-24	6-déc.-24	7-déc.-24
Semaine 12 (50)	9-déc.-24	10-déc.-24	11-déc.-24	12-déc.-24	13-déc.-24	14-déc.-24
Semaine 13 (51) Rattrapage/EA/ET	16-déc.-24	17-déc.-24	18-déc.-24	19-déc.-24	20-déc.-24	21-déc.-24
Vacances de Noël	23-déc.-24	24-déc.-24	25-déc.-24	26-déc.-24	27-déc.-24	28-déc.-24
	30-déc.-24	31-déc.-24	1-janv.-25	2-janv.-25	3-janv.-25	4-janv.-25
Semestre 8 et 10						
	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi
Semaine 1 (02)	06-janv-25	07-janv-25	08-janv-25	09-janv-25	10-janv-25	11-janv-25
Semaine 2 (03)	13-janv-25	14-janv-25	15-janv-25	16-janv-25	17-janv-25	18-janv-25
Semaine 3 (04)	20-janv.-25	21-janv.-25	22-janv.-25	23-janv.-25	24-janv.-25	25-janv.-25
Semaine 4 (05)	27-janv-25	28-janv-25	29-janv-25	30-janv-25	31-janv-25	01-févr-25
Semaine 5 (06)	3-févr.-25	04-févr-25	05-févr.-25	06-févr-25	07-févr.-25	08-févr-25
Semaine 6 (07)	10-févr-25	11-févr.-25	12-févr-25	13-févr.-25	14-févr-25	15-févr.-25
Pause pédagogique (08)	17-févr.-25	18-févr.-25	19-févr.-25	20-févr.-25	21-févr.-25	22-févr.-25
Semaine 7 (09)	24-févr-25	25-févr-25	26-févr-25	27-févr-25	28-févr-25	01-mars-25
Semaine 8 (10)	3-mars-25	4-mars-25	5-mars-25	6-mars-25	7-mars-25	8-mars-25
Semaine 9 (11) Examens EA session 1	10-mars-25	11-mars-25	12-mars-25	13-mars-25	14-mars-25	15-mars-25
Semaine 10 (12) Départ en stage	17-mars-25	18-mars-25	19-mars-25	20-mars-25	21-mars-25	22-mars-25
Semaine 11 (13)	24-mars-25	25-mars-25	26-mars-25	27-mars-25	28-mars-25	29-mars-25
Semaine 12 (14)	31-mars-25	01-avr-25	02-avr-25	03-avr-25	04-avr-25	05-avr-25
Semaine 13 (15)	07-avr-25	08-avr.-25	09-avr.-25	10-avr-25	11-avr.-25	12-avr.-25
Semaine 14 (16)	14-avr-25	15-avr-25	16-avr-25	17-avr.-25	18-avr-25	19-avr-25
Semaine 15 (17)	21-avr.-25	22-avr.-25	23-avr.-25	24-avr-25	25-avr.-25	26-avr.-25
Semaine 16 (18)	28-avr-25	29-avr-25	30-avr-25	01-mai-25	02-mai-25	03-mai-25
Semaine 17 (19)	05-mai-25	06-mai-25	07-mai-25	08-mai-25	09-mai-25	10-mai-25
Semaine 18 (20)	12-mai-25	13-mai-25	14-mai-25	15-mai-25	16-mai-25	17-mai-25
Semaine 19 (21)	19-mai-25	20-mai-25	21-mai-25	22-mai-25	23-mai-25	24-mai-25
Semaine 20 (22)	26-mai-25	27-mai-25	28-mai-25	29-mai-25	30-mai-25	31-mai-25
Semaine 21 (23)	2-juin-25	03-juin-25	4-juin-25	05-juin-25	6-juin-25	07-juin-25
Semaine 22 (24)	9-juin-25	10-juin-25	11-juin-25	12-juin-25	13-juin-25	14-juin-25
Exams session 2 (25-26)	16-juin-25	17-juin-25	18-juin-25	19-juin-25	20-juin-25	21-juin-25
	23-juin-25	24-juin-25	25-juin-25	26-juin-25	27-juin-25	28-juin-25

Date butoir des jurys du 1er semestre : 13/02/2025

Date butoir des jurys de 2ème session : 07/07/2025

Date butoir des jurys de 1ère session : 02/06/2025

Date de fin de stage obligatoire : 05/07/2025

Dates de soutenances et de remise des rapports de stage définies à la rentrée

DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES : Mention, « Langues étrangères appliquées »
Semestre 1 du Master 1 (M1)
 Responsable : M. Stéphane OURY

Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	ECTS
	CM	TD		
UE701 Langue A (anglais) et stratégies commerciales	10	10	EC1 Langue appliquée aux affaires	6
	4	8	EC2 Communication professionnelle écrite	
		12	EC3 Communication professionnelle orale	
	20		EC4 Relations interculturelles	
UE702 Langue B (allemand, espagnol, italien, chinois) et stratégies commerciales	10	10	EC1 Langue appliquée aux affaires	6
	4	8	EC2 Communication professionnelle écrite	
		12	EC3 Communication professionnelle orale	
	20		EC4 Relations interculturelles	
UE703 Ouverture culturelle et linguistique au choix entre langue C ou renforcement		20	EC Langue C au choix	3
		20	Allemand	
		20	Espagnol	
		20	Italien	
		20	Chinois	
		20	Japonais	
		20	Portugais (débutant)	
	20	Luxembourgeois		
UE704 Traduction (anglais)	6	6	EC1 Théorie et pratique de la traduction	6
	6	6	EC2 Traduction générale	
	10	14	EC3 Traduction spécialisée	
UE705 Technologie de la traduction en langue B	6	6	EC1 Théories et pratiques	3
	6	6	EC2 Traduction générale (langue B)	
	10	14	EC3 Traduction spécialisée (langue B)	
UE706 Outils modernes de la traduction	6	6	EC1 Traduction assistée par ordinateur	3
	6	6	EC2 Bases terminologiques : notions de lexicologie	
	6	6	EC3 Mémoire de traduction et alignement	
UE707 Multilinguisme et professionnalisation à l'international		5	EC1 Préparation au stage et méthodologie de la recherche : stage international	3
		12	Accompagnement professionnel	

DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES : Mention, « Langues étrangères appliquées »
Semestre 2 du Master 1 (M1)

Responsable : M. Olivier HANSE

7

Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	ECTS
	CM	TD		
UE801 Langue A (anglais) et stratégies commerciales		12	EC1 Pratique de la langue technique	6
	4	8	EC2 Communication interne et externe d'entreprise	
		12	EC3 Communication professionnelle orale	
UE802 Langue B (allemand, espagnol, italien, chinois) et stratégies commerciales		12	EC1 Pratique de la langue technique	6
	4	8	EC2 Communication interne et externe d'entreprise	
		12	EC3 Communication professionnelle orale	
UE803 Ouverture culturelle et linguistique au choix entre langue C ou renforcement		10	EC Langue C au choix	3
		10	Allemand	
		10	Espagnol	
		10	Italien	
		10	Chinois	
		10	Japonais	
		10	Portugais débutant Luxembourgeois	
UE804 Traduction langue A et langue B	5	5	EC1 Traduction générale, anglais	3
	5	10	EC2 Traduction spécialisée anglais	
	5	5	EC1 Traduction générale, langue B	
	5	10	EC2 Traduction spécialisée langue B	
UE805 Technologie de la traduction et projet tutoré		14	EC1 Traduction assistée par ordinateur et certification	3
	5	7	EC2 Outils pour la gestion de projet de traduction	
		10	EC3 Projet tutoré	
UE806 Langue, internationalisation et stage		12	EC1 Accompagnement professionnel en langue B	9
			EC2 Stage à l'international	
UE807 Stage TETRA		5	EC1 Méthodologie de stage	8
			EC2 Rapport et soutenance en langue étrangère	

DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES : Mention, « Langues étrangères appliquées »
Semestre 1 et 2 du Master 2 (M2)
 Responsable : Mme Vasilica LE FLOCH

Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	ECTS
	CM	TD		
UE901 Pratique des langues I Langue A (anglais)	6	9	EC1 Pratique de la langue orale	3
	6	9	EC2 Communication professionnelle orale	
UE902 Pratique des langues I Langue B (allemand, espagnol, italien, chinois)	6	9	EC1 Pratique de la langue orale	3
	6	9	EC2 Communication professionnelle orale	
UE903 Langue C ou renforcement		20	EC Langue C au choix	4
		20	Allemand	
		20	Espagnol	
		20	Italien	
	20	Chinois		
	20	Japonais		
	20	Portugais débutant		
	20	Luxembourgeois		
		15	EC Renforcement linguistique et culturel en langue A	
		15	EC Renforcement linguistique et culturel en langue B	
UE904 Traduction et contexte européen	10		EC1 Lexicologie, terminologie, sémantique	3
	20		EC2 Traductologie	
	10		EC3 Traduction et grandes institutions	
UE905 Pratique de la traduction en langue A et B	3	7	EC1 Traduction générale (anglais)	7
	5	10	EC2 Traduction spécialisée (anglais)	
	5	5	EC3 Relecture, révision et édition (anglais)	
	3	7	EC1 Traduction générale (langue B)	
	5	10	EC2 Traduction spécialisée (langue B)	
	5	5	EC3 Relecture, révision et édition (langue B)	
UE906 Technologie de la traduction 1	5	5	EC1 Localisation	6
			EC2 Outils de sous tirage	
			EC3 Gestion du projet de traduction	
			EC4 Bases terminologiques	
UE907 Préparation au stage à l'international		5	EC1 Préparation stage et méthodologie de recherche de stage à l'international	3
		15	EC2 Accompagnement professionnel	
Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	ECTS
	CM	TD		
UE1001 Pratique des langues I Langue A (anglais)	3	7	EC1 Pratique de la langue orale	3
	5	5	EC2 Traduction générale	
	5	5	EC3 Traduction spécialisée	
UE1002 Pratique des langues I Langue B (allemand, espagnol, italien, chinois)	3	7	EC1 Pratique de la langue orale	3
	5	5	EC2 Traduction générale	
	5	5	EC3 Traduction spécialisée	
UE1003 Langue C ou renforcement		10	EC Langue C au choix	3
		10	Allemand	
		10	Espagnol	
		10	Italien	
		10	Chinois	
		10	Japonais	
	10	Portugais débutant		
	10	Luxembourgeois		
UE1004 Technologie de la traduction	5	5	EC1 Traduction automatique et post édition	2
	5	5	EC2 Contrôle qualité automatisé	
UE1005 Stage			EC1 Stage à l'international et soutenance	18
		12	EC2 Accompagnement professionnel en langue B	